

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ „НЕОФИТ РИЛСКИ“

Катедра „Германистика и романистика“

СТАНОВИЩЕ

от проф. д-р Владимир Андреев Трендафилов

относно дисертационния труд на Елена Димитрова

Андонова-Калъпсъзова на тема

ABJURING MAGIC AND YIELDING TO MAGIC IN THE NEW GREEN WORLDS
(HYPERTEXTUAL TRANSPOSITIONS OF SHAKESPEARE'S PASTORAL
ROMANCE THE TEMPEST IN JOHN FOWLES' THE MAGUS, IRIS MURDOCH'S
THE SEA, THE SEA AND JOHN BANVILLE'S GHOSTS)

Настоящото становище се отнася за труд, който при идеални обстоятелства отдавна трябваше да се е реализирал в посоката, накъдето е предназначен. С една частична негова версия – която впрочем даваше добри надежди, че ще видим доста скоро труда завършен и качествен - се запознах още през есента на 2004 г. Но знаем, че в това изследване става дума за магове и призраци, а и че човек не винаги е достатъчно маг спрямо себе си, за да изгони вътрешните си призраци – ето защо, съгласно принципа „по-добре по-късно, отколкото още по-късно“, радвам се, че трудът е завършен, и че е на необходимото ниво, което да представи авторката му като достоен бъдещ носител на образователната и научна степен „доктор“.

Елена Андонова-Калъпсъзова е натрупала междувременно доста сериозно си-ви, което допълнително демонстрира адекватността ѝ спрямо целената от нея степен. Завършила е през 1996 г. английска филология в СУ „Св. Климент

Охридски”. Специализирала е в Единбургския университет през 2001 г., в Отава и Торонто (Канада) през 2003 г. и в Лондон през 2006 г. От 2000 г. насам е преподавател по английски език и литература във Филологически факултет, ЮЗУ „Неофит Рилски”, Благоевград. Водила е досега упражнения по практически английски език (лексика и английско-български превод), английска стилистика, английска литература, съвременни литературни школи и направления, основи на литературния анализ. Напоследък води също така магистърски курсове по превод и редактиране на художествен текст и по Шекспирова драма.

Искам специално да подчертая професионалните качества и ерудиция на Елена Андонова-Калъпсъзова. Тя е трудолюбив, съвестен и много, много способен преподавател. Извънредно много държи на своята подготвеност, литературната ѝ ерудиция е доста по-голяма от изискуемата от нея в пряката работа със студентите, умее да асимилира, организира и прилага на практика обемист и разностранен материал. Със студентите по време на час е комуникативна, има способността да поднася материала достъпно и увлекателно, поради което се ползва с много добро име сред тях. Дипломатична и интелигентна е, умее да е дружелюбна със студентите, без да е фамилиарна, изисква много от себе си и знае как да изиска от студентите максимума, който те са длъжни да усвоят и покажат в час. Демонстрира учителска прецизност, без тя да се изражда в даскалски педантизъм. По нрав е ведър и топъл, емоционален, почтен и духовит човек. В нейно лице съм склонен да видя – след съответното време и творчество, разбира се - един отличен лидер на дисциплината „английска литература” в Югозападния университет.

Тук искам да уравновеся нещата с една критика. Елена Андонова-Калъпсъзова би могла повече да пише. Казвам го именно защото е интелигентна, компетентна и способна. За интелигентните, компетентни и способни хора в нашата област да не се пише е престъпление – най-вече към себе си, но и към останалите. На тях им е морално забранено да се задоволяват с малко, да се утаяват в прякото учебно-процесуално възпроизводство, да си спестяват чувството на неудовлетвореност от досегашните параметри на постигнатата квалификация. Имам предвид, разбира се, че в живота не винаги ѝ е било леко – и все пак, и все пак...

Обстоятелство, което донякъде смекчава вината ѝ в това отношение, е доста интензивната ѝ през годините конферентна изява. Елена Андонова-Калъпсъзова е участвала с доклади на цяла серия от национални и интернационални академични форуми: шест в Благоевград, по една в София, Париж, Лондон, Тунис, Виена и Солун. Повечето от докладите ѝ са тематично свързани с настоящата ѝ докторантура. Има също публикувани научни статии у нас и в чужбина, които няма да упоменавам със заглавия, защото присъстват в съответната документация.

И сега идва ред да взема отношение към докторантския ѝ труд. Ще бъде кратък, защото е напълно излишно да се разпростирам надълго и нашироко върху него. Самият факт, че съм научният ръководител на изследването, и че съм го допуснал до този етап на процедурата, изразява достатъчно подробно моето мнение за него и към целите, които са поставени пред него. Работата е почти отлична, без да е свършена. Темата е разработена професионално и приносно – в две отношения, - при това на отличен английски език, който демонстрира адекватно литературно-теоретичната подготвеност, а и въобще литературния усет на авторката. Първият принос се изразява в концептуализацията на тези именно три произведения на съвременната британска художествена проза в плана на британската жанрова традиция. Вторият принос се свежда до разглеждането на същите в качеството на транспозиции на класическия пасторален романс. Първата приносна линия е разработена на практика безукорно, със солидна теоретична основа и убедително проведени анализи. Втората е реализирана, бих казал, три четвърти безукорно. Тезата е поела върху себе си достатъчно очертан фокус и (отново) е достатъчно добре обоснована и илюстрирана. Съществува само известен дисбаланс, по отношение на разработката, към класическия пасторал, вместо той да падне върху транспозициите. Казано с други думи, тук има налице едно презастраховане със „заден” теоретичен и историко-литературен план вместо акцентът да падне още по-обстойно върху съвременните въплъщения на класическия жанр.

Но и с тези несъвършенства работата на Елена Андонова-Калъпсъзова е компетентна, завършена, приносна и напълно – както вече споменах в началото – адекватна на целта, която си е поставила: да бъде основното стъпало към удостояването на авторката ѝ с образователната и научна степен „доктор”. За

това аз я смятам за съвсем достойна, вследствие на което, като член на съответното научно жури, с пълна убеденост ще гласувам „за”.

4.XII.2012

/проф. д-р Владимир Трендафилов/